

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ  
ОДЕСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ І.І. МЕЧНИКОВА  
Кафедра іспанської філології



**ЗАТВЕРДЖУЮ**

Перший проректор

Майя НІКОЛАЄВА

« *Вересня* » 2023 року

**РОБОЧА ПРОГРАМА ВИБІРКОВОЇ ДИСЦИПЛІНИ**

**Мовленнєва практика за комунікативною методикою з елементами  
інтерпретації іспанської соціально-політичної інформації (за  
матеріалами ЗМІ)**

Рівень вищої освіти: Перший (бакалаврський)

Галузь знань: 03 Гуманітарні науки

Спеціальність: 035 Філологія

Спеціалізація: 035.051 Романські мови та літератури (переклад включно),  
перша – іспанська

Освітньо-професійна програма: Романські мови та літератури (переклад  
включно), перша – іспанська

ОНУ

2023

Робоча програма навчальної дисципліни «Мовленнєва практика за комунікативною методикою з елементами інтерпретації іспанської соціально-політичної інформації (за матеріалами ЗМІ)». – Одеса: ОНУ, 2023. – 14 ст.

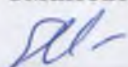
Розробник:

Подгуренко А.В., к.ф.н., доцент

Робоча програма затверджена на засіданні кафедри *іспанської філології*


Протокол № 1 від "28" серпня \_\_\_\_\_ 2023 р.

Завідувачка кафедри \_\_\_\_\_  Людмила ГРИНЬКО

Погоджено із гарантом ОПІ "Романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська" \_\_\_\_\_  Олена ГРИГОРОВИЧ

Схвалено навчально-методичною комісією (НМК) *факультету романо-германської філології*

Протокол № 1 від "29" серпня \_\_\_\_\_ 2023 р.

Голова НМК \_\_\_\_\_  Олена ГРИГОРОВИЧ

Переглянуто та затверджено на засіданні кафедри *іспанської філології*

Протокол № \_\_\_\_ від "\_\_\_\_" \_\_\_\_\_ 20\_\_ р.

Завідувач кафедри \_\_\_\_\_

Переглянуто та затверджено на засіданні кафедри *іспанської філології*

Протокол № \_\_\_\_ від "\_\_\_\_" \_\_\_\_\_ 20\_\_ р.

Завідувач кафедри \_\_\_\_\_

### 1. Опис навчальної дисципліни

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, спеціалізація, рівень вищої освіти	Характеристика навчальної дисципліни	
		<b>очна форма навчання</b>	заочна форма навчання*
Загальна кількість: кредитів – 3 годин – 90 змістових модулів – 1	Галузь знань 03 Гуманітарні науки  Спеціальність 035 Філологія  Спеціалізація: 035.051 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська  Рівень вищої освіти: Перший (бакалаврський)	Вибіркова	
		<b>Рік підготовки:</b>	
		3-й	–
		<b>Семестр</b>	
		5-й	–
		<b>Лекції</b>	
		–	–
		<b>Практичні, семінарські</b>	
		36	–
		<b>Лабораторні</b>	
		–	–
		<b>Самостійна робота</b>	
		54 год.	–
Форма підсумкового контролю: Залік			

\*Не передбачена.

## 2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Основна **мета** вивчення мови через читання засобів масової інформації полягає в тому, щоб розвивати різні аспекти мови, такі як лексика, граматики, вимова та розуміння мовлення.

Основні переваги вивчення мови через роботу з текстами засобів масової інформації включають:

- розширення лексики: читання різних видань допомагає збагачувати словниковий запас та формувати навички використання тематичної лексики;
- практичне використання сучасної граматики: читання засобів масової інформації може допомогти усвідомити та використовувати у подальшому набуті знання з граматики;
- покращення навичок вимови: використання матеріалів аудіовізуальних засобів масової інформації дозволяє практикувати правильну вимову, формує сталі навички використання базових інтонаційних моделей;
- розвиток розуміння мовлення: читання та аудіювання різноманітних текстів допомагає розвивати розуміння мовлення в різних контекстах сучасного суспільно-політичного та культурного простору;
- послуговування текстами засобів масової інформації формує загальну культуру та дозволяє знайомитися з новинами та інформацією з різних галузей.

**Завдання** дисципліни полягають у тому, щоб:

- удосконалити навички розуміння неадаптованого тексту: студент отримує завдання прочитати текст з журналу або газети, а потім розповісти про те, що він зрозумів з нього;
- навчити обґрунтованому обговоренню теми: студент може висловити свої думки про тему, яка порушується в тексті, і почути думки інших людей;
- під час рольової гри студент в якості журналіста або інтерв'юера вчиться задавати питання іншим учасникам про їхні думки щодо конкретної теми;
- надати можливість вільного мовлення: студент може розповісти про своє життя, розважальні цікавинки, спогади чи свій досвід у певній сфері життя, використовуючи лексику, яку він щойно вивчив під час читання текстів засобів масової інформації;
- отримати початкове розуміння аналізу тексту: під час самостійної роботи студент має аналізувати текст і звертати увагу на його граматичні конструкції, лексичні одиниці та інші мовні та смислові чинники.

Процес вивчення дисципліни спрямований на формування елементів наступних **компетентностей**:

**Інтегральна компетентність:** Здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології (лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу) в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів

філологічної науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов.

### **Загальних (ЗК):**

**ЗК04.** Здатність бути критичним і самокритичним.

**ЗК05.** Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями.

**ЗК06.** Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

**ЗК07.** Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.

**ЗК08.** Здатність працювати в команді та автономно.

**ЗК09.** Здатність спілкуватися іноземними мовами.

### **Спеціальних (СК):**

**СК06.** Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.

**СК08.** Здатність вільно і усвідомлено оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.

**СК09.** Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів іноземними мовами.

**СК14.** Здатність до навчання іноземної мови, планування та організації навчально-виховного процесу в загальноосвітньому навчальному закладі.

### **Програмні результати навчання (ПРН):**

**ПРН 02.** Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.

**ПРН 03.** Організувати процес свого навчання й самоосвіти.

**ПРН 05.** Співпрацювати з колегами, представниками інших культур та релігій, прибічниками різних політичних поглядів тощо.

У результаті вивчення навчальної дисципліни студент повинен

#### **знати:**

- нові слова та вирази, які допоможуть йому вести розмову на теми, які вивчаються;

- правила етикету та культури мовлення, які допоможуть йому вести коректну та ввічливу розмову зі співрозмовником;

- як використовувати відповідні вирази та висловлювання в залежності від контексту та мовної ситуації;

**вміти:**

- слухати та розуміти розмову співрозмовника, а також вести діалог з ним на теми які вивчаються;
- розвивати свої комунікативні навички, щоб бути здатним ефективно спілкуватися зі співрозмовником та досягати своєї мети у розмові.

**3. Зміст навчальної дисципліни****Змістовий модуль 1****Лінгвокультурні та соціально-політичні характеристики сучасного іспанськомовного світу**

Під час навчання здобувачам освіти пропонується працювати самостійно та в аудиторії з текстами, аудіо- та відеоматеріалами за наступною тематикою:

1. Політична ситуація сучасного іспанськомовного світу (президентські та парламентські вибори, політичні реформи, гучні політичні справи, громадські протести тощо).
2. Іспанія як монархічна держава (королівська родина, її громадські та політичні обов'язки, традиція та сучасність в стосунках з суспільством, відношення із законом тощо).
3. Країни Іспанської Америки (політичне та культурне сьогодення, проблеми корупції, авторитаризму, наркотрафіку, література та кінематограф, відносини з колишньою метрополією).
4. Студентське життя (новітні студентські заходи й традиції, проблеми, викликані пандемією, перспективи розвитку вищої освіти за часів штучного інтелекту тощо).
5. Відносини України та Іспанії (культурні та літературні заходи, допомога Україні у вивченні та розповсюдженні іспанської мови та культури, міждержавні воєнні, політичні та економічні стосунки в період російської агресії проти України).
6. Новини мови та літератури (конгреси Королівської Академії та американських Академій іспанської мови, літературні премії, суспільна дискусія щодо мовних проблем тощо).
7. Кіно (всесвітні та національні кінопремії, екранізації іспанськомовних творів, жанрові особливості іспанського та латиноамериканського кіно).
8. Вітікультура та енологія (традиції та сучасність виноградарства та виробництва вина в Іспанії, формування нової латиноамериканської вітікультури, енологія та винний туризм).

9. Кулінарні традиції (традиційні страви різних регіонів Іспанії та інших країн, розуміння національного характеру через їжу, шанування певних продуктів та страв в іспанськомовному світі).

Здобувачі освіти отримують від викладача у текстовому або аудіовізуальному форматі матеріали по темі, з якими вони мають працювати у самостійний спосіб, маючи за мету вивчення нової лексики, розуміння складнощів граматичних, лексичних, синтаксичних конструкцій тощо. Відтак студенти переходять до визначення другорядних тем, засобів формування тексту, логічних та синтаксичних засобів відтворення текстової когезії, розуміння аргументації та контраргументації, мовних засобів, до яких вдається автор. Далі студент має підготувати розповідь про власне розуміння теми, про яку йдеться, надати аргументи та контраргументи, приклади з суспільного життя чи власного досвіду.

На етапі аудиторної роботи здобувачі освіти отримують роз'яснення по всіх питаннях щодо розуміння тексту та надають власне бачення проблеми у формі усного виступу, диспуту, рольових ігор тощо.

#### 4. Структура навчальної дисципліни

Назви тем	Кількість годин			
	Усього	Денна форма		
		у тому числі		
		л	п	Ср
<b>Тема 1.</b> Політична ситуація сучасного іспанськомовного світу.	10		4	6
<b>Тема 2.</b> Іспанія як монархічна держава.	10		4	6
<b>Тема 3.</b> Країни Іспанської Америки.	10		4	6
<b>Тема 4.</b> Студентське життя.	10		4	6
<b>Тема 5.</b> Відносини України та Іспанії.	10		4	6
<b>Тема 6.</b> Новини мови та літератури.	10		4	6
<b>Тема 7.</b> Кіно.	10		4	6
<b>Тема 8.</b> Вітікультура та енологія.	10		4	6
<b>Тема 9.</b> Кулінарні традиції.	10		4	6
<b>Усього годин</b>	<b>90</b>		<b>36</b>	<b>54</b>

#### 5. Теми семінарських занять

Семінарські заняття не передбачені.

## 6. Теми практичних занять

№ з/п	Назва теми/види завдань	Кількість годин
1	<b>Тема 1.</b> Політична ситуація сучасного іспанськомовного світу. Розбір теми, визначення її актуального значення, дискусія, доповідь.	4
2	<b>Тема 2.</b> Іспанія як монархічна держава. Розбір теми, визначення її актуального значення, рольові ігри, доповідь.	4
3	<b>Тема 3.</b> Країни Іспанської Америки. Розбір теми, визначення її актуального значення, дискусія, доповідь.	4
4	<b>Тема 4.</b> Студентське життя. Розбір теми, визначення її актуального значення, дискусія, доповідь.	4
5	<b>Тема 5.</b> Відносини України та Іспанії. Розбір теми, визначення її актуального значення, дискусія, доповідь.	4
6	<b>Тема 6.</b> Новини мови та літератури. Розбір теми, визначення її актуального значення, дискусія, доповідь.	4
7	<b>Тема 7.</b> Кіно. Розбір теми, визначення її актуального значення, дискусія, доповідь.	4
8	<b>Тема 8.</b> Віткультура та енологія. Розбір теми, визначення її новітнього значення, дискусія, доповідь.	4
9	<b>Тема 9.</b> Кулінарні традиції. Розбір теми, визначення її новітнього значення, дискусія, доповідь.	4
	<b>Разом</b>	<b>36</b>

## 7. Теми лабораторних занять

Лабораторні заняття не передбачені.



## 8. Самостійна робота

№ з/п	Назва теми/види завдань	Кількість годин
1	<p><b>Тема 1.</b> Політична ситуація сучасного іспанськомовного світу.</p> <p>Вивчити лексику, визначити складності та особливості теми та тексту, підготувати власну доповідь на тему.</p>	6
2	<p><b>Тема 2.</b> Іспанія як монархічна держава.</p> <p>Вивчити лексику, визначити складності та особливості теми та тексту, підготувати власну доповідь на тему.</p>	6
3	<p><b>Тема 3.</b> Країни Іспанської Америки.</p> <p>Вивчити лексику, визначити складності та особливості теми та тексту, підготувати власну доповідь на тему.</p>	6
4	<p><b>Тема 4.</b> Студентське життя.</p> <p>Вивчити лексику, визначити складності та особливості теми та тексту, підготувати власну доповідь на тему.</p>	6
5	<p><b>Тема 5.</b> Відносини України та Іспанії.</p> <p>Вивчити лексику, визначити складності та особливості теми та тексту, підготувати власну доповідь на тему.</p>	6
6	<p><b>Тема 6.</b> Новини мови та літератури.</p> <p>Вивчити лексику, визначити складності та особливості теми та тексту, підготувати власну доповідь на тему.</p>	6
7	<p><b>Тема 7.</b> Кіно.</p> <p>Вивчити лексику, визначити складності та особливості теми та тексту, підготувати власну доповідь на тему.</p>	6
8	<p><b>Тема 8.</b> Вітікультура та енологія.</p> <p>Вивчити лексику, визначити складності та особливості теми та тексту, підготувати власну доповідь на тему.</p>	6
9	<p><b>Тема 9.</b> Кулінарні традиції.</p> <p>Вивчити лексику, визначити складності та особливості теми та тексту, підготувати власну доповідь на тему.</p>	6

	доповідь на тему.	
6	<b>Разом</b>	<b>54</b>

### 9. Методи навчання

**Словесні:** розповідь, пояснення, бесіда, дискусія, диспут, обговорення проблемних ситуацій, ситуаційне навчання.

**Практичні:** виконання завдань, що виносяться на самостійну роботу; тренувальні вправи; творчі вправи; рольові ігри.

**Наочні:** мультимедійні презентації.

### 10. Форми контролю і методи оцінювання

**Поточний:** у вигляді усного опитування (дискусія підготовленого аутентичного тексту із ЗМІ) та/або письмової роботи (композиція на тему відповідного тексту); усний або письмовий контроль засвоєної лексики.

**Підсумковий:** залік.

#### Критерії та шкала оцінювання

За системою ОНУ імені І.І.Мечникова	Оцінка ECTS	За національною шкалою	Визначення
1	2	3	4
90–100	<b>A</b>	зараховано	Здобувач вищої освіти повно та ґрунтовно засвоїв всі теми робочої програми з навчальної дисципліни, вміє вільно та самостійно викласти зміст всіх питань програми навчальної дисципліни, розуміє її значення для своєї професійної підготовки, повністю виконав усі завдання з кожної теми поточного контролю.
85–89	<b>B</b>		Здобувач вищої освіти недостатньо повно та ґрунтовно засвоїв окремі теми робочої програми навчальної дисципліни. Вміє самостійно викласти зміст основних питань програми навчальної дисципліни, виконав завдання з кожної теми поточного контролю в цілому.
75–84	<b>C</b>		Здобувач вищої освіти недостатньо повно та ґрунтовно засвоїв деякі теми робочої програми, не вміє самостійно викласти зміст деяких питань програми навчальної дисципліни. Окремі завдання з кожної теми поточного контролю виконав не в повному обсязі.
70–74	<b>D</b>		Здобувач вищої освіти засвоїв лише окремі теми робочої програми. Не вміє вільно і самостійно

			викласти зміст основних питань навчальної дисципліни, не виконав окремі завдання поточного контролю з кожної теми.
60–69	<b>E</b>		Здобувач вищої освіти засвоїв лише окремі теми робочої програми. Не вміє достатньо самостійно викласти зміст більшості питань програми навчальної дисципліни. Виконав лише окремі завдання з кожної теми поточного контролю в цілому.
35–59	<b>FX</b>	не зараховано з можливістю повторного складання	Здобувач вищої освіти не засвоїв більшості тем робочої програми, не вміє викласти зміст більшості основних питань з навчальної дисципліни. Не виконав більшості завдань з кожної теми, поточного контролю.
0–34	<b>F</b>	не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	Здобувач вищої освіти не засвоїв програму навчальної дисципліни, не вміє викласти зміст жодної теми навчальної дисципліни, не виконав завдань поточного контролю.

### 11. Питання для поточного контролю

1. Який державний устрій переважає в сучасних країнах Іспанської Америки й чому?
2. Якими є найбільш важливі та болючі проблеми сучасного іспанського суспільства?
3. Якими є найбільш важливі та болючі проблеми сучасних країн Іспанської Америки?
4. Що ви знаєте стосовно історії формування сучасної політичної мапи Іспаноамерики?
5. Якими є фактори, що обумовлюють співвідношення між демократичними та авторитарними тенденціями у розвитку іспаноамериканських суспільств?
6. Що ви знаєте про теперішню королівську сім'ю Іспанії?
7. Що ви знаєте про перехід від франкістського режиму до конституційної монархії в Іспанії у 70-80-х роках минулого століття?
8. Якими є права та обов'язки короля та членів королівської родини згідно існуючого законодавства?
9. Якою є роль іспанської королівської сім'ї в медійному просторі Іспанії?
10. Яку роль відіграє боротьба з наркотрафіком у розвитку сучасних іспаноамериканських країн і чому?
11. Які з сучасних іспаноамериканських країн є лідерами економічного розвитку й чому?

12. Які з сучасних іспаноамериканських країн є аутсайдерами економічного розвитку й чому?
13. Якою є роль іспаноамериканських країн в сучасному глобальному світі?
14. Що ви знаєте про сучасні культурні та політичні відносини між метрополією та її колишніми колоніями в Америці?
15. Що таке спангліш? Чому дискусія навколо нього займає таке важливе місце в суспільно-політичній полеміці відносно співвідношення англійської та іспанської в сучасних США?
16. Якими, на вашу думку, є перспективи подальшого розвитку іспанськомовної спільноти США – культурні, політичні та демографічні?
17. Що ви знаєте про систему вищої освіти в Іспанії? У чому, на ваш погляд, вона схожа або не схожа на українську?
18. Що ви знаєте про іспанське студентство? У чому, на ваш погляд, воно схоже або не схоже на українське?
19. У чому, на вашу думку, схожість і відмінність між іспанськими та українськими студентами в навчанні та дозвіллі?
20. Що ви знаєте про програми мобільності, які дозволяють студентам з України потрапити до навчання в іспанські заклади вищої освіти?
21. Як, з вашої точки зору, змінила війна в Україні ставлення до України та українців в Іспанії та Європі в цілому?
22. Якою є роль іспанського суспільства та політичного класу в допомозі Україні за сучасних обставин?
23. Якими, на вашу думку, є перспективи подальшого розвитку іспано-українських культурних, воєнних і політичних відносин?
24. Що ви знаєте про мовну композицію сучасної Іспанії та історичні фактори, які її обумовили?
25. Якими є найважливіші характеристики сучасного іспанського мультикультурного й багатомовного суспільства?
26. Хто з сучасних іспанських письменників є, на ваш погляд, найвідомішим за межами своєї країни й чому?
27. Якою є роль іспанського кіно в сучасній Європі та світі? Ваш улюблений іспанський або латиноамериканський фільм або серіал?
28. Хто з акторів та акторок іспанського або іспаноамериканського походження зробив найвидатнішу кар'єру в Голівуді? Чи є серед них ваші улюбленці?
29. Яке місце займає вино та пов'язані з ним традиції в іспанській культурі, мистецтві та життєвому укладі? Які історичні чинники обумовили такий його статус?

30. Що ви знаєте про роль енології й вітікультури у розвитку сучасного іспанського туризму?

31. Яке місце посідає традиційна кухня та пов'язані з нею традиції в повсякденному житті пересічних іспанців?

32. Яка (якщо є) ваша улюблена іспанська або латиноамериканська страва? Як її готують?

## 12. Розподіл балів, які отримують студенти

Максимальна оцінка складає 100 балів. Підсумкова оцінка вираховується шляхом визначення середнього арифметичного з усіх поточних оцінок. Якщо тему не було підготовлено, або було пропущено, студент має можливість її здати в асинхронному режимі. У разі отримання загальної оцінки менш ніж 60 балів здобувач освіти має можливість перескласти теми, з яких було отримано незадовільні бали, в асинхронному режимі.

Поточний контроль									Підсумковий контроль (залік)
Тема 1	Тема 2	Тема 3	Тема 4	Тема 5	Тема 6	Тема 7	Тема 8	Тема 9	Загальна кількість балів
100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

## Шкала оцінювання: національна та ECTS

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою	
		для екзамену, курсового проекту (роботи), практики	для заліку
90 – 100	<b>A</b>	відмінно	Зараховано
85-89	<b>B</b>	добре	
75-84	<b>C</b>		
70-74	<b>D</b>	задовільно	
60-69	<b>E</b>		
35-59	<b>FX</b>	незадовільно з можливістю повторного складання	не зараховано з можливістю повторного складання
0-34	<b>F</b>	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни

## 13. Навчально-методичне забезпечення

1. Робоча програма навчальної дисципліни «Мовленнєва практика за комунікативною методикою з елементами інтерпретації іспанської соціально-політичної інформації (за матеріалами ЗМІ)». Одеса: ОНУ, 2023. 14 с.
2. Силабус навчальної дисципліни «Мовленнєва практика за комунікативною методикою з елементами інтерпретації іспанської соціально-політичної інформації (за матеріалами ЗМІ)».
3. Наочні матеріали (розсилка посилань на відповідні статті та/або відеоматеріали в іспанськомовних ЗМІ, здійснювана викладачем).

## 14. Рекомендована література

### Основна

1. Muñoz-Basols, J. & N. Hernández Muñoz. 2019. El español en la era global: agentes y voces de la polifonía panhispánica, *Journal of Spanish Language Teaching*, 6:2, 79-95, DOI: 10.1080/23247797.2020.1752019 <https://doi.org/10.1080/23247797.2020.1752019>

### Додаткова

1. Amorós Negre, C. 2014. *Las lenguas en la sociedad*. Madrid: Síntesis.
2. Greußlich, S. & F. Lebsanft (eds.). 2019. *El español, lengua pluricéntrica. Discurso, gramática, léxico y medios de comunicación masiva*. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht.

## 15. Електронні інформаційні ресурси

1. <https://www.elmundo.es/>
2. <https://elpais.com/>
3. <https://www.lanacion.cl/>
4. <https://www.cervantes.es/default.htm>